

IWA35669/09.14/0.1
REF. 5044

PORTUGUESE TOURBILLON MYSTÈRE RÉTROGRADE

REF. 5044

OPERATING INSTRUCTIONS

使用説明

使用説明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

- 3 **Operating instructions**
English

- 11 **使用说明**
简体中文

- 19 **使用說明**
繁體中文

- 27 **取扱説明書**
日本語

- 35 **Инструкция по эксплуатации**
Русский

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC Management

The technical refinements of the Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde

Your IWC watch shows you the time in hours and minutes, the retrograde date together with the power reserve. The mechanical movement with automatic winding has 44 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of 7 days (168 hours) when fully wound. Your Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is shock-proof and water-resistant 3 bar. The engraved rotor with its 18-carat gold medallion winds the watch in both directions of rotation via the Pellaton winding mechanism. Your watch is equipped with a flying minute tourbillon, a unique micromechanism, which minimizes the effect of gravity on the accuracy. The tourbillon, an invention made in the aftermath of the French Revolution, has always been regarded as the ultimate challenge in the quest for absolute mechanical watchmaking precision. More specifically, the purpose of the mechanism is to counter-balance the one-sided pull of the earth's gravity on the balance. This is because the residual gravitational error of the balance influences the accuracy, depending on the position of the watch. Fortunately, there is a way of surmounting this problem caused by one of the basic laws of physics: the balance, the pallets and the escape wheel are mounted in a minute cage that rotates around itself once every minute. The effect of the gravitational error is practically eliminated in this way. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating notes.

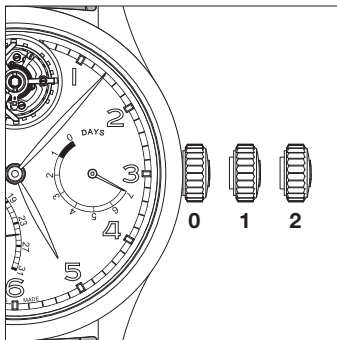
Key to the Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde

4 | 5



- 1 Hour hand
- 2 Minute hand
- 3 Date hand
- 4 Crown
- 5 Power reserve display
- 6 Tourbillon

Functions of the crown



0 Normal position

1 Date setting

2 Time setting

Normal position

With the crown in the normal position (position 0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the movement fully by turning the crown through about 30 revolutions. This will ensure maximum accuracy and a power reserve of 7 days (168 hours) even if you are not wearing your watch.

Date setting

The date indicator is retrograde, i.e. at the end of the 31st day the hand jumps back to the first day. If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull out the crown to position 1. You can now set the date by turning the crown to the left (rapid advance). You should not use the rapid advance function between 8 pm and 2 am because the movement automatically advances the date during this period.

Time setting

Pull out the crown to position 2. With the crown in this position, you can set the time. You must push in the crown to position 0 before wearing the watch.

Power reserve display

The power reserve display is divided into 7 days with continuous display. The winding mechanism winds the watch continuously while you are wearing it, and you can follow the process on the power reserve display. The marking in the area of the last day tells you that the power reserve is about to expire. You should then wind the watch by hand, if necessary, since the precision can be reduced in this area.

Water-resistance

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorised IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorised persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorised IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

How often should my watch be serviced?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细の説明。

IWC 万国表管理部

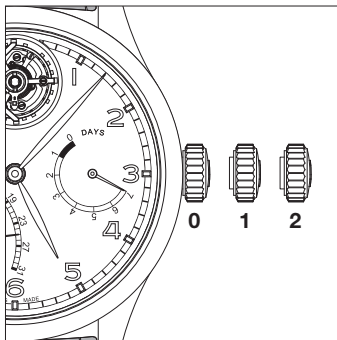
葡萄牙陀飞轮逆跳腕表的技术特性

您的IWC万国表具有小时、分钟和秒钟的显示功能，及逆跳日期和动力储备显示。自动上链机械机芯具有44颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供7天（168小时）的动力储备。您的葡萄牙陀飞轮逆跳腕表采用莫氏硬度表硬度等级为9的凸状蓝宝石水晶玻璃表镜保护，具有防震及3巴防水的功能。饰以18K金徽章的雕刻摆陀可朝两个方向转动，通过比勒顿上链系统为腕表上链。本腕表配有独特的飞行陀飞轮微型装置，可将重力对准确度的影响降至最低。陀飞轮是在法国大革命开始后不久问世，自此便一直被认为是追求机械表绝对精确度的终极挑战。此装置专门用于抵消地球重力对摆轮的单侧牵引力，因为摆轮上残留的重力误差会影响腕表的准确度，影响程度视乎腕表的位置而定。所幸的是，依靠物理学的一项基本定律，可以找到克服问题的方法——将摆轮、擒纵叉和擒纵轮均安装在每分钟自转一周的分钟架上，从而消除重力误差。为确保本腕表能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- 1 时针
- 2 分针
- 3 日期指针
- 4 表冠
- 5 动力储备显示
- 6 陀飞轮

表冠功能



0 正常位置

1 日期设定

2 时间设定

正常位置

在正常位置（0），也可手动为自动机芯上链。只需旋转几下表冠，机芯即可开始运转。但仍建议为机芯上足链（旋转表冠约30周），即便摘下腕表，也可最大限度确保准确度和约7天（168小时）的动力储备。

日期设定

本腕表的日期显示为逆跳式，即在每个31天的月份末尾，指针会自动跳回月首。如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拨至位置1，此时可将表冠向左转动（快速设定）来设定日期。请勿在晚上8点至凌晨2点之间使用快速设定功能，因为机芯在此期间自动调校日期。

时间设定

将表冠拨至位置2，即可设定时间。佩戴腕表前，必须将表冠推回至位置0。

动力储备显示

动力储备显示分为7天，显示是连续的。佩戴腕表时即可为机芯持续上链，并透过动力储备显示掌握上链状况。当动力储备指针指向最后一日时，意味着动力储备即将消耗殆尽。如果需要，您应不失时机地采取手动上链，因为进入这一阶段后腕表的精确度会有所下降。

防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。由米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入 www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格，將精湛的工藝發揮得淋漓盡致，即使只是細枝末節都無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中仔細的說明。

IWC 萬國錶管理部

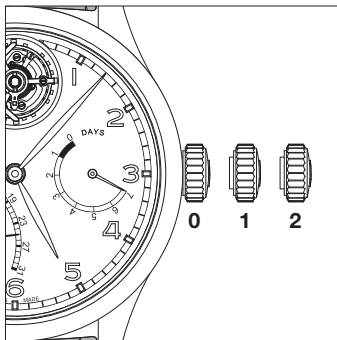
葡萄牙陀飛輪逆跳腕錶的技術特性

您的IWC萬國錶具有小時、分鐘和秒鐘的顯示功能，及飛返日期和動力儲備顯示。自動上鏈裝置的機械機芯具有44顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供7天（168小時）的動力儲備。您的葡萄牙陀飛輪逆跳腕錶採用莫氏硬度表硬度等級為9的凸狀藍寶石水晶玻璃表鏡保護，具有防震及3巴防水功能。飾以18K金徽章的雕刻擺陀可朝兩個方向轉動，通過比勒頓上鏈系統為腕錶上鏈。本腕錶配有獨特的飛行陀飛輪微型裝置，可將重力對準確度的影響降至最低。陀飛輪是在法國大革命開始後不久問世，自此便一直被認為是追求機械錶絕對精確度的終極挑戰。此裝置專門用於抵消地球重力對擺輪的單側牽引力，因為擺輪上殘留的重力誤差會影響腕錶的準確度，影響程度視乎腕錶的位置而定。所幸的是，依靠物理學的一項基本定律，可以找到克服問題的方法——將擺輪、擒縱叉和擒縱輪均安裝在每分鐘自轉一周的微型機架或分鐘架上，從而消除重力誤差。為確保本腕錶能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- 1 時針
- 2 分針
- 3 日期指針
- 4 錶冠
- 5 動力儲備顯示
- 6 陀飛輪

錶冠功能



0 正常位置

1 日期設定

2 時間設定

正常位置

在正常位置（位置0），也可手動為自動機芯上鏈。只需旋轉幾下錶冠，機芯即可開始運轉。但仍建議為機芯上足鏈，即便摘下腕錶，也可最大限度保證準確度和約7天（168小時）的動力儲備。

日期設定

本腕錶的日期顯示為逆跳式，即在每個31天的完結時，指針便會自動跳回月首。如果當月少於31天，請以手動調校日期至下個月的第一天。將錶冠撥至位置1，此時可將錶冠向左轉動（快速設定）來設定日期。請勿在晚上8點至凌晨2點之間使用快速設定功能，因為機芯會在此期間自動調校日期。

時間設定

將錶冠拔至位置2，即可設置時間。佩戴腕錶前，必須將錶冠推回至位置0。

動力儲備顯示

動力儲備顯示分為7天，顯示是連續的。佩戴腕錶時即可為機芯持續上鏈，並透過動力儲備顯示掌握上鏈狀況。當動力儲備指針指向最後一日時，意味着動力儲備即將消耗殆盡。如果需要，您應不時進行手動上鏈，因為進入此階段後腕錶的精確度會有所下降。

防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWC シャフハウゼン

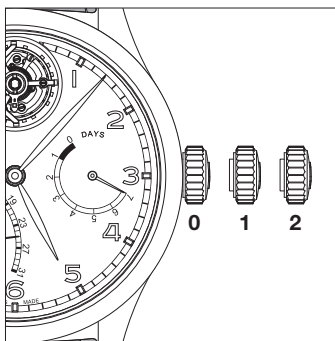
ポルトギーゼ・トゥールビヨン・ミステール・レトログラードの特徴

このモデルは、時・分・秒表示およびパワーリザーブ表示を備えています。モース硬度9のサファイアガラスを使用し、石数44石（人工ルビー）で、完全に巻き上げられた場合7日間（168時間）のパワーリザーブを備えています。18Kゴールドのメダルが刻まれたローターは、ペラトン自動巻き機構によりゼンマイを両方向に巻上げます。また、耐衝撃性の他に、3気圧の防水性を備えています。さらに、重力が精密さに与える影響を最小限に抑えるユニークな極小メカニズムであるトゥールビヨン機構も同時に備えています。このトゥールビヨン機構は、フランス革命の直後に生まれた発明であり、それ以来、機械式時計における究極の精密さへの挑戦であると見なされてきました。このメカニズムの目的は、具体的に言えば、テンプに対して常に一方向に作用する重力を補正することにあります。これは、時計が置かれたさまざまな姿勢によって、重力がテンプの正確な振動に影響を及ぼし、その結果精度に誤差が生じる可能性があるからです。幸いにもこの重力という物理法則に起因する問題を克服する方法が一つありました。テンプ、アンクル、ガンギ車を、1分周期で回転するケージあるいはキャリッジに収めるという機構がそれです。このケージを1分間に1回転させることで、重力に起因する誤差を排除することができるのです。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- 1 時針
- 2 分針
- 3 日付表示
- 4 リューズ
- 5 パワーリザーブ表示
- 6 トゥールビヨン

リュースの機能



0 通常の位置

1 日付合わせ

2 時刻合わせ

通常の位置

リュースが通常の位置（ポジション0）にある場合、自動巻きムーブメントを手動で巻き上げることもできます。ムーブメントは数回リュースを回すだけで動き始めますが、ゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。これにより、時計を腕から外している場合でも、最高の精度とおおよそ7日間（168時間）のパワーリザーブが確保されます。

日付合わせ

日付表示は、31日まで針が来ると、次の日付変更時には1日に針がジャンプするレトログラード式です。31日未満の月の場合、その翌月の1日を手で合わせる必要があります。リュースをポジション1まで引き出し、右に回して日付を合わせてください（日付早送り）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。無理に操作すると故障の原因になることがあります。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出し、時刻を合わせてください。時計を装着する前に、リューズをポジション0に押し戻してください。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示は目盛りが7日間に分かれており、常に表示されています。時計を装着すると、自動巻き上げ機構によりゼンマイは巻き上げられ続け、その状態をパワーリザーブ表示によって知ることができます。マークが目盛りの最後の日を指している場合は、パワーリザーブが切れかかっていることを示しています。その状態にあると精度が落ちる可能性があるため、必要であれば手動でゼンマイを巻き上げてください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/water-resistanceでご覧いただけます。また、IWCサービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотя от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

Руководство IWC

Технические характеристики

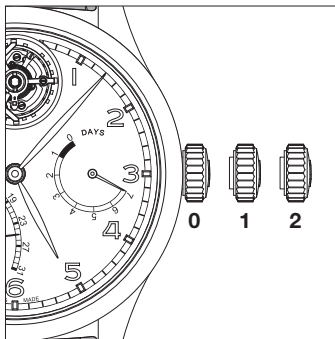
Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde

Ваши часы IWC показывают время в часах и минутах, имеют ретроградный указатель даты, а также индикатор запаса хода. Механизм с автоматическим заводом имеет 44 камня (синтетические рубины) и запас хода 7 дней (168 часов) при полном заводе. Ваши часы Portuguese Tourbillon Mystère Rétrograde защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 (по шкале Мооса). Ваши часы являются антиударными и обладают водонепроницаемостью 3 бар. Гравированный ротор с 18-каратным золотым медальоном заводит часы в обе стороны вращения посредством механизма автоматического завода IWC конструкции Пеллатона. Ваши часы оснащены «летащим» («парящим») минутным турбийоном, уникальным микромеханизмом, сводящим влияние силы тяжести на точность хода механизма к минимуму. Турбийон, изобретение, появившееся вскоре после Французской Революции, считается с тех пор наивысшим в поиске абсолютной точности механических часов. Более точно, назначение турбийона состоит в уравнивании одностороннего влияния земной гравитации на баланс, т.к. остаточная гравитационная погрешность баланса может неблагоприятно сказаться на точности хода в зависимости от положения часов. К счастью, у проблемы, вызванной одним из основных законов физики, есть решение. Баланс, паллеты и спусковое колесо смонтированы в крошечной клетке (или каретке), совершающей один оборот в минуту, тем самым устраняя гравитационную ошибку. Для полной уверенности, что эти замечательные часы будут безотказно работать и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- 1 Часовая стрелка
- 2 Минутная стрелка
- 3 Стрелка указателя даты
- 4 Заводная головка
- 5 Индикатор запаса хода
- 6 Турбийон

Функции заводной головки



0 Нормальное положение

1 Установка даты

2 Установка времени

Нормальное положение

Когда заводная головка находится в нормальном положении (положение 0), Вы также можете завести автоматический механизм вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако желательно завести механизм полностью (ок. 30 поворотов головки) для обеспечения максимальной точности и запаса хода в 7 дней (168 часов), даже после того, как Вы снимете часы.

Установка даты

Указатель даты является ретроградным, т.е. в конце 31-го дня стрелка перескакивает назад на первый день. Если в месяце меньше 31 дня, Вам нужно будет устанавливать дату первого дня следующего месяца вручную. Установите головку в положение 1. Теперь Вы можете установить дату, поворачивая головку влево (быстрая установка). Вы не должны производить быструю установку в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в это время механизм автоматически переводит дату и может быть поврежден.

Установка времени

Установите головку в положение 2. В этом положении Вы можете установить время. Вы должны вернуть заводную головку в положение 0 перед тем, как надеть часы.

Индикатор запаса хода

Индикатор запаса хода разделен на 7 дней, отсчет которых является непрерывным. При ношении часов происходит постоянный подзавод с помощью заводного механизма, и следить за этим Вам поможет индикатор запаса хода. Отметка в зоне последнего дня завода показывает, что запас хода скоро закончится. В таком случае Вам следует вручную завести часы полностью, т.к. точность хода в данной зоне может снизиться.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто используемые в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры зачастую производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

Как часто следует отдавать часы на техническое обслуживание?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2010

IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



Mixed Sources

Product group from well-managed
forests and other controlled sources
www.fsc.org Cert no. SQS-COC-100096
© 1996 Forest Stewardship Council

